

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto sam wielu pouczałeś i krzepiłeś opadłe* ** ręce. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto sam wielu pouczałeś, krzepiłeś opuszczone ramiona,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto nauczałeś wielu i ręce słabe umocniłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otoś ich wiele uczył, i ręceś mdłe potwierdzał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otoś ich wiele uczył i potwierdzałeś ręce spracowane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tyś przecież wielu pouczał, wzmacniałeś omdlałe ręce,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto sam wielu podnosiłeś na duchu i krzepiłeś osłabione ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież i ty sam pouczałeś wielu i podtrzymywałeś omdlałe ręce,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż ty kiedyś pomagałeś wielu, dodawałeś otuchy załamanym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto pouczałeś wielu, ręce słabe wzmacniałeś,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо ти повчив багатьох і потішив руки слабкого
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież sam napominałeś także wielu, na nowo krzepiąc opadłe ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ty skorygowałeś wielu, ręce osłabłe wzmacniałeś.

¹⁾ Lub: obwisłe, opuszczone, bezradne.

²⁾ <x>100 4:1</x>; <x>290 13:7</x>